



**Заблуди за моите
трудови права
в Германия**

***Irrtümer über meine
Arbeitnehmerrechte
in Deutschland***

Тази брошура Ви информира за типичните заблуди при работа в Германия, с които се сблъскваме по време на трудовоправните консултации на български граждани в Германия. Моля, избягвайте тези заблуди! Желаем Ви успех в работата Ви в Германия!

Diese Broschüre informiert Sie über typische Irrtümer zum Arbeiten in Deutschland. Sie tauchen sehr häufig in der arbeitsrechtlichen Beratung von bulgarischen Beschäftigten in Deutschland auf. Bitte vermeiden Sie diese Irrtümer! Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Arbeit in Deutschland.

При срочен трудов договор очаквам да получа писмо за уволнение – Kündigung:

Не. Тъй като от самото начало е ясно, кога ще свърши трудовото правоотношение, работодателят не изпраща писмо за уволнение. Работникът е длъжен 3 месеца преди да изтече трудовият му договор да се регистрира в Agentur für Arbeit.

Когато съм в болничен или в годишен платен отпуск, не мога да бъда уволнен:

Можете да бъдете уволнени по време на нетрудоспособност и по време на отпуска. Работодателят трябва да спази сроковете за предизвестие.



**Bei einem befristeten Vertrag
erhalte ich ein Kündigungsschreiben:**

Nein. Da von Anfang an klar ist, wann das Arbeitsverhältnis endet, schickt der Arbeitgeber kein Kündigungsschreiben. Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, sich 3 Monate vor Ablauf des Vertrags bei der Agentur für Arbeit zu melden.

**Wenn ich krankgeschrieben bin oder
bezahlten Jahresurlaub habe, darf mir nicht
gekündigt werden:**

Doch. Sie können während der Arbeitsunfähigkeit und während des Urlaubs gekündigt werden. Der Arbeitgeber muss aber die Kündigungsfristen einhalten.



Когато претърпя трудова злополука, ще получа голяма сума пари като обезщетение за злополуката и нанесените щети:

Работодателят има застраховка за трудова злополука с някоя професионална каса (Berufsgenossenschaft). В случай на злополука се изплаща „Verletztengeld“ и се предлагат различни възможности за преквалификация, рехабилитация или пенсия за нетрудоспособност, възникнала по време на работа.

Когато ме уволнят, членството ми в здравната каса се прекратява автоматично:

Не. Работодателят Ви не може да прекрати членството Ви в здравната каса. Това можете да направите само Вие. След прекратяването на трудовото правоотношение, трябва да уточните, как ще се осигурявате за в бъдеще – дали Agentur für Arbeit, Jobcenter, или здравната каса ще Ви осигуряват или Вие сами ще внасяте осигуровките си.



Wenn ich einen Arbeitsunfall habe, erhalte ich eine hohe Entschädigung für den Unfall und den entstandenen Schaden:

Der Arbeitgeber hat bei einer Berufsgenossenschaft eine Arbeitsunfallversicherung abgeschlossen.

Im Falle eines Unfalls wird Verletztengeld gezahlt und es gibt verschiedene Möglichkeiten der Umschulung, Rehabilitation oder Rente bei Erwerbsunfähigkeit.

Wenn ich entlassen werde, endet meine Mitgliedschaft bei der Krankenkasse automatisch:

Nein. Ihr Arbeitgeber kann Ihre Mitgliedschaft bei der Krankenkasse nicht kündigen. Das können nur Sie selbst tun. Nach dem Ende des Arbeitsverhältnisses müssen Sie entscheiden, wie Sie künftig versichert sein werden – ob die Agentur für Arbeit, das Jobcenter oder die Krankenkasse für Sie aufkommt oder ob Sie die Beiträge selbst zahlen.

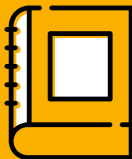


**Работодателят ми информира
Agentur für Arbeit, че ме е уволнил:**

Не, Ваше задължение е в рамките на три работни дни от получаване на писмото (а не след последния Ви работен ден) за прекратяване на трудовото правоотношение – „Kündigung“ да информирате Agentur für Arbeit за това.

**Работодателят ми трябва да ми връчи
трудовата ми книжка:**

Не, в Германия вече няма трудови книжки.

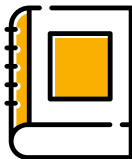


Mein Arbeitgeber informiert die Agentur für Arbeit, dass er mir gekündigt hat:

Nein. Sie sind selbst verpflichtet, die Agentur für Arbeit innerhalb von drei Arbeitstagen nach Erhalt des Kündigungsschreibens (nicht nach dem letzten Arbeitstag!) zu informieren.

Mein Arbeitgeber muss mir mein Arbeitsbuch geben:

Nein. In Deutschland gibt es keine Arbeitsbücher mehr.



Работодателят ми трябва да ми връчи заповед за прекратяване на трудовото правоотношение:

Не, в Германия няма такива заповеди.

Трудовото правоотношение може да бъде прекратено едностранно – това означава, че върху писмото за прекратяване „Kündigung“ е достатъчен подписът само на едната страна – на работодателя или на работника.

Ако не подпиша писмото от работодателя ми, с което ме уволнява, не съм уволнен:

Не, работодателят Ви иска да подпишете, че сте получили писмото, а не че сте съгласни с него.

И без Вашия подпис трудовото правоотношение се прекратява.



Mein Arbeitgeber muss ein Kündigungs-Befehl erteilen:

Nein, in Deutschland gibt es keine Kündigungs-Befehle. Das Arbeitsverhältnis kann einseitig beendet werden, d.h. die Unterschrift nur einer Partei, des Arbeitgebers oder des Arbeitnehmers, auf dem Kündigungsschreiben („Kündigung“) reicht aus.

Wenn ich das Kündigungsschreiben meines Arbeitgebers nicht unterschreibe, bin ich nicht gekündigt:

Nein. Ihr Arbeitgeber möchte, dass Sie unterschreiben, dass Sie das Schreiben erhalten haben, nicht, dass Sie damit einverstanden sind. Auch ohne Ihre Unterschrift ist das Arbeitsverhältnis beendet.

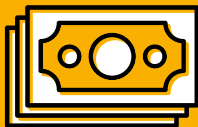


Когато трудовото правоотношение е прекратено по взаимно съгласие (Aufhebungsvertrag), ще започна да получавам веднага полагащото ми се обезщетение за безработица:

Не, първите три месеца няма да получавате обезщетение за безработица.

Мога да замина за България без да информирам Agentur für Arbeit или Jobcenter:

Не. Имате задължение да поискате разрешение, ако напускате мястото, в което живеете – Ortsabwesenheit.



Wenn das Arbeitsverhältnis in gegenseitigem Einvernehmen beendet wird (Aufhebungsvertrag), gibt es keine Sanktionen und keine Probleme beim Bezug von Arbeitslosengeld:

Nein. Sie bekommen drei Monate lang kein Arbeitslosengeld („Sperrzeit“).

Wenn ich Arbeitslosengeld I oder Bürgergeld beziehe, kann ich nach Bulgarien reisen, ohne die Agentur für Arbeit oder das Jobcenter zu informieren:

Nein. Sie sind verpflichtet, um Erlaubnis zu bitten, wenn Sie den Ort verlassen, an dem Sie wohnen („Ortsabwesenheit“).



Ако подам сигнал за работа на черно, митниците / Zoll ще ми помогнат да си получа неизплатените заплати:

Не, митниците не са инспекция по труда. Те може и да санкционират работодателя, но неизплатени заплати могат да се получат чрез индивидуален иск, подаден в трудовия съд.

Аз винаги съм спазвал законите и съм честен човек, никога не съм бил в съд, защо трябва аз да ходя в съда, за да си получа заплатата, която ми се полага:

В Германия всеки трябва сам да потърси правата си в трудовия съд. За това не е нужен адвокат. Тук няма инспекция по труда или друга институция, която да свърши това за вас. Това че подавате искова молба в съда срещу Вашия работодател е нещо съвсем нормално.



Wenn ich Schwarzarbeit melde, hilft mir der Zoll, meinen nicht gezahlten Lohn zu bekommen:

Nein. Der Zoll kann zwar Sanktionen gegen den Arbeitgeber wegen undokumentierter Arbeit verhängen, aber der nicht gezahlte Lohn kann nur durch Sie mit einer individuellen Klage vor dem Arbeitsgericht eingefordert werden.

Ich habe mich immer an die Gesetze gehalten und bin ein ehrlicher Mensch. Ich war noch nie vor Gericht, warum muss ich vor Gericht gehen, um den Lohn zu bekommen, der mir zusteht:

In Deutschland muss jeder seine Arbeitsrechte im Streitfall vor dem Arbeitsgericht einklagen. Das können Sie auch ohne Anwalt machen.

In Deutschland gibt es keine Arbeitsinspektion oder eine andere Behörde, die das für Sie macht. Es ist normal, dass man seinen Arbeitgeber verklagt, wenn man seinen Lohn nicht erhalten hat.



Ако спечеля делото, работодателят ми трябва да заплати всичките ми разходи по делото:

Не, в трудовия съд всяка страна поема сама разходите по делото, ако има такива.

Има държавна институция, която ми помага да получа заплатата си:

Не, но има безплатни консултантски центрове за първоначални консултации. Членовете на синдикатите могат да бъдат представлявани пред съда от адвокат на синдикатите.



Wenn ich den Prozess gewinne, muss mein Arbeitgeber meine gesamten Rechtsanwaltskosten tragen:

Nein. Vor dem Arbeitsgericht trägt jede Partei ihre eigenen Rechtsanwaltskosten, sofern welche anfallen.

Es gibt eine staatliche Behörde, die mich dabei unterstützt, meinen Lohn zu bekommen:

Nein. Aber es gibt Beratungsstellen für eine kostenlose Rechtsberatung. Wenn Sie Mitglied einer deutschen Gewerkschaft sind, vertritt sie die Gewerkschaft kostenlos auch vor Gericht.



В трудовия ми договор има съкращение TV, но това не ме засяга:

Става дума за колективен трудов договор, който е свързан с определени браншове или е специално за дадено предприятие. В него има регламентирани важни срокове, надбавки и други условия на трудовото правоотношение, които Ви засягат директно.

Жертвите на трафик на хора включително с цел трудова експлоатация се депортират незабавно в България след проверките:

Не, жертвите имат права, които им позволяват да получат подкрепа в Германия. Има безплатни консултантски и социални услуги.



[https://arbeitundleben.de/
spravedliv-trud](https://arbeitundleben.de/spravedliv-trud)



In meinem Arbeitsvertrag steht eine Abkürzung „TV“, ich bin mir unsicher, ob diese mich betrifft:

Die Abkürzung bedeutet „Tarifvertrag“. Er bezieht sich auf bestimmte Branchen oder ist spezifisch für ein bestimmtes Unternehmen. Er enthält wichtige Bestimmungen wie Löhne, Zuschläge und andere Arbeitsbedingungen, die Sie direkt betreffen.

Opfer von Menschenhandel oder Arbeitsausbeutung werden nach den Kontrollen sofort nach Bulgarien abgeschoben:

Nein. Es gibt Opferrechte, die es ermöglichen, in Deutschland Unterstützung zu bekommen. Dazu gibt es kostenlose Beratungs- und soziale Angebote.



<https://arbeitundleben.de/spravedliv-trud>



Gefördert durch:



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

**Arbeit und
Leben**

BERLIN-
BRANDENBURG

SERVICE
STELLE

gegen

Arbeitsausbeutung
Zwangsarbeit &
Menschenhandel

In Kooperation mit:

Beratungsnetzwerk
Gute Arbeit